



## موفقیت آثار «ژوبرت»

### در ارتباط موثر با مخاطبان کودک

تلاش و جست و جودر واژگان و مترادفات آن ها باعث تسلط روز افزون او در زبان فارسی شده است، به نحوی که وقتی داستان فارسی می نویسد، به همین زبان می اندیشد. گاه کلمات هر دو زبان فرانسه و فارسی و توانایی شان در انتقال یک معنی واحد را با هم مقایسه می کند و از این مقایسه به دریافت های تازه و مهارت خاص در توصیفات به زبان کودکانه می رسد. ارتباط خوبی که آثارش با مخاطبان کودک برقرار کرده، گواه موفقیت او در این زمینه است.

ژوبرت بزرگسالی است که باز دنیای کودکی را تجربه می کند و می نویسد. «باز گشت به حس کودکی، کودک وار زیستن است و نه کودکانه زیستن؛ با اتصال به این درون مایه سیال و مواج است که حس شهودی و نگاه معصومانه به جهان به تعالی می رسد. ورود به دنیای کودک درونی، کشف خویش بالنده و باز آفرینی فردیت ممتاز و هستی درون زاست.» او که کودکی پر از سوال داشته است، از مفهوم خداوند تا طریقه ارتباط با او، در پی یافتن زیباترین و در عین حال موجه و منطقی ترین رابطه معنوی با پروردگار در ۱۹ سالگی با مطالعه و تحقیق فراوان، دین اسلام را می پذیرد. کودکی ژوبرت در خانواده ای سالم، فرهنگی و مذهبی مسیحی، در فرانسه گذشت. آنچه هویت او را می ساخت، نه آداب و رسوم جغرافیایی یا مذهب او که روحیه پرسشگر و منطقی او بود. همان هویت پویا و جست و جوگر که امروز در داستان های او نمایان است. «لینالونا» خود اوست که از سرزمینی دور می آید تا راه دوست داشتن و دوست داشته شدن واقعی را پیدا کند.

### حجاب را کشف کردم

ژوبرت در مراسم جشن امضای این کتاب با عبارتی ساده و صادقانه ابراز کرد «من حجاب را کشف کردم و احساس کردم که در حجاب دیده شدم». فردی که به بررسی تطبیقی آثار دینی کودک فارسی و انگلیسی پرداخته است، عقیده دارد «داستان لینالونا به خاطر نوع مطرح کردن حجاب، خیلی متفاوت با کتاب های هم موضوع خود است. کتابی که مانند این برای بچه ها به مسئله حجاب پرداخته باشد، در بین کتاب های کودک نداریم». یکی از ویژگی های «هویت کودک وار» در آثار ژوبرت، رشد و تکامل پیوسته آن است. «مجموعه داستان های شکر خدا» نسبت به اولین داستان های مذهبی او مانند «در جست و جوی خدا» کلامی بسیار پخته تر و قوی تر پیدا کرده است. «دارم یاد می گیرم و تجربه می کنم» یکی از عبارات های تکراری کلام خانم ژوبرت در گفت و گو های اوست که از هویت پرسشگر، علاقه مند به کسب تجربه و روبه کمال کودک وار او سرچشمه می گیرد. بیش از نیمی از آثار کلر ژوبرت داستان های دینی هستند. در باقی آثار او نیز قطعاً به نکته ای اخلاقی و آموزنده اشاره شده است؛ چرا که این از اصول اعتقادی نویسنده است. با وجود این، اغلب خوانندگان هنگام خواندن آثار خانم ژوبرت، حتی آن ها که نشانه های صریح دینی دارند با نگاهی دوباره به روی جلد، اطمینان می یابند که این داستان تألیف است نه ترجمه.

